

I. Értékelő beszédfordulatok

I.1. Pozitív vélemény

A. Dolog, tett

MINŐSÉG

Szívesen elfogadnám! ✧ *Lo accetterei volentieri!*

Ez már döfi! (*biz*) ✧ *Perbacco! / Osso duro! (conf) / Accipicchia! (conf) / Capperi! (conf) / Cavolo! (conf)*

Nem utasítanám vissza! ✧ *Non lo rifiuterei!*

- *Nem tudom, el kéne-e fogadnom ezt az állásajánlatot ... – Hát én nem utasítanám vissza!*
- *Non son sicuro se accettare o no questa offerta di lavoro ... – lo certamente non la rifiuterei!*

Jobban nem is lehetne! ✧ *Meglio di così non si può!*

Fantasztikus! ✧ *Fantastico!*

Szenzációs! ✧ *Sensazionale!*

Tökéletes! ✧ *Perfetto!*

Nincs jobb! ✧ *Non c'è niente di meglio!*

- *Nem gondolod, hogy ez csodálatos? – Egy Broadwayi előadásnál tényleg nincs jobb!*
- *Non pensi che questo sia meraviglioso? – Certamente! Non c'è niente di meglio di uno spettacolo a Broadway.*

Ezt nézd (meg)! ✧ *Guarda pure (questo)!*

Ilyet még nem láttál! ✧ *Hai mai visto qualcosa di simile?*

Ez csúcs! (*biz*) ✧ *Al top! (conf) / Impossibile a superare! / Questo è insuperabile!*

- *Ez a film tiszta élvezet volt! – Igen, ez csúcs volt!*
- *Mi è piaciuto da morire questo film! – Sì, impossibile a superarlo!*

Micsoda ötlet! ✧ Che idea! / Ideona!

- Megvan! Veszek egy új képet és felteszem erre a falra! – Micsoda ötlet!
- *Ecco! Compro un quadro nuovo e lo metto su questo muro! – Che idea!*

Nem fogsz csalódni! ✧ Non rimarrai deluso!

Ez maga az élvezet! ✧ È un vero piacere!

Nem fogod megbánni! ✧ Non te ne pentirai!

- Kóstold meg, nem fogod megbánni!
- *Assaggia, non te ne pentirai!*

Megjárja! ✧ Può andare!

Nem is (olyan) rossz! ✧ Non è (poi tanto) male!

- Hogy tetszik a munka? – Nem is olyan rossz!
- *Ti piace questo lavoro? – Non è poi tanto male!*

Aranyat ér! ✧ Vale oro quanto pesa!

Ez valami! ✧ Questo sì che è notevole!

Megéri a pénzét! ✧ La sa lunga! / È un furbacchione!

Nem akármilyen! (biz) ✧ Non è da poco! (conf)

Minden pénzt megér! ✧ Vale oro!

- Tényleg tehetséges táncos! Minden pénzt megér a csoportnak!
- *È un ballerino veramente bravo! Il gruppo lo apprezza molto! Vale oro!*

Haláli! (biz) ✧ Mucidiale! (conf)

Oltári! (biz) ✧ Mostruoso! (conf)

Baromi/Marha/Állati jó! (biz) ✧ Bestiale! / Buono da schiantare!
(conf)

- Láttad azt a kocsi? – Állati jól néz ki!
- *Hai visto quella macchina? – Mi sembra bestiale!*

MINŐSÉG (ÉTEL, ITAL)

Ez jól esik! ✧ Accidenti se mi piace! / Eccome se mi piace!

Ínyencfalat! ✧ Un boccone da ghiotti!

Ínycsiklandó! ✧ Viene l'acquolina in bocca!

Fincsi! (*biz*) ✧ Buonino! (*conf*)

Fenomenális! ✧ Fenomenale!

● Kösz, Anna! Tényleg fenomenális!

○ *Grazie, Anna! È veramente fenomenale!*

MINŐSÉG (SZEMÉLYRE IS)

Jól mutat! ✧ Sta bene!

Mutatós! ✧ Appariscente!

Jól/klasszul néz ki! ✧ Fa la sua bella figura! / È uno schianto!

● Mit szólsz ehhez a díszes kalaphoz? – Klasszul néz ki!

○ *Cosa ne dici di questo cappello sfarzoso? – È uno schianto!*

Lottó ötös! ✧ Tombola!

Nincs párja! ✧ È unico!

● Kitűnő alkotás, nincs párja!

○ *È un'opera d'arte, è unica!*

MINŐSÉG + SZÜKSÉGSZERŰSÉG

Ez az! ✧ Ecco!

Ez igen! ✧ Questo sì che mi piace/garba (*toscana*)!

Így kell ezt csinálni! ✧ Così si fa!

Ez kell! ✧ Questo è indispensabile!

Ez a beszéd! ✧ Questo sì che è parlare!

● Rendben, elfogadom az ajánlatát! – Ez a beszéd!

○ *Ok, accetto la sua proposta! – Questo sì che è parlare!*

TELJESÍTMÉNY ELISMERÉSE

Gratulálok! ✧ Congratulazioni!

Elismerésem! (*biz*) ✧ I miei rispetti! / Complimenti!

Emelem kalapom! (*biz*) ✧ Mi tolgo il cappello! / Tolgo il cappello!

Le a kalappal! / Kalap le! (*biz*) ✧ Tanto di cappello!

Bravó! (*biz*) ✧ Bravo!

- A sok munka után megérdemli a díjat! Bravó!
- *Dopo tutto questo lavoro merita il premio! Bravo!*

Szép volt! ✧ È stato bello!

Ez igen! ✧ Ottimo! / Eccellente!

- Szép munka volt, Karcsi! Most már mindannyian biztonságban vagyunk!
- *È stato un ottimo lavoro, Carlo. Ora tutti quanti siamo al sicuro!*

Csak így tovább! ✧ Continua così! / Avanti tutta birra!

Jól tetted! ✧ Hai fatto benissimo!

Ez nem (volt) akármí! (*biz*) ✧ Mica poco! / Pazzesco! (*conf*)

- Egy évig dolgoztam, hogy jó munkát találjak, és most meglett! – Ez nem volt akármí!
- *Ho lavorato un anno intero per trovare un impiego decente e ora ce l'ho! – Mica poco!*

Ez már valami! ✧ Tanta roba! / Notevole!

(Ahhoz képest) szép teljesítmény. ✧ (Tutto sommato) è un risultato discreto!

Nem kis teljesítmény! ✧ Non è da sottovalutare! / Non è male!

Ez nem semmi! ✧ Non è da poco! / Mica male!

- Nem telt bele két perc, és megoldotta a dolgot! – Hát az nem semmi!
- *In meno di due minuti ha risolto la questione! – Non è da poco!*

Ez mindent visz/üt! (*biz*) ✧ Questo è stravolgente! / Insuperabile!

(Azért) ezt nehéz überelni! (*biz*) ✧ Sarà difficile superarlo! / (Tutto sommato) questo è difficilmente superabile.